yor gloria de todos, si ensennar [1] cuemo deven seer guardadas las leyes: que pues que la salud de tod el pueblo es en tener derecho, é lo guardar, ante deve él emendar [2] las leyes, que las [3] costumbres de los omnes. Ca son muchos los omnes que desprecian las leyes, é fázenlas por su voluntad, en tal manera que la ley, que devie [4] seer provecho de tod el pueblo, que la tornan [5] á su provecho dellos mismos. E así [6] que el que deve [7] fazer ley, faz el contrario de la ley, el [8] que deve [9] toller las cosas que son contrarias á [10] la ley por derecho de la ley.

II. TITOL DE LAS LEYES [11].

I. *Que deve guardar el fazedor de la ley, quando [12] la manda tener.*
II. *Que cosa es la ley.*
III. *Que faz la ley.*
IV. *Qual deve seer la ley.*
V. *Por que es fecha la ley.*
VI. *Que vence omne de los enemigos por la ley.*

I. *Que deve [13] guardar el fazedor de la ley, quando la manda tener.*

El que manda tener la ley dévela decir toda la ley complidamientre [14], que non semeie que por la una partida de la ley quiere ganar gracia, mas que semeie que todo su trabaio es complido. Ca las leyes non quieren seer formadas [15] por sofismo, nin por disputacion, mas por fuerza de derecho. Ca [17] la ley non deve seer fecha en contienda, mas deve seer fecha por razon, ca las malas costumbres non son de refrenar [18] solamientre por bella parabla [19], mas por vertudes.

II. *Que cosa es la ley* [20].

La ley es por demostrar las cosas de Dios [21], é que [22] demuestra bien bevir, y es [23] fuente de disciplina [24], é que muestra el derecho, é que faze [25], é que ordena las buenas costumbres [26], é govierna la cibdad [27], é ama iusticia, y es maestra [28] de vertudes [29], é vida de tod el pueblo.

III. *Que faz la ley* [30].

La ley govierna la cibdad, é govierna á omne en toda su [31] vida, é así es dada á los barones, cuemo á las mugieres [32], é á los grandes cuemo á los pequennos, é así á los sabios cuemo á los non sabios, é así á los fiiosdalgo cuemo á los villanos [33]: é que es dada sobre todas las otras cosas [34] por la salud del príncipe é del pueblo, é reluze [35] cuemo el sol en defendiendo [36] á todos.

1 *Esc. 1. 2. y 3.* ensennare. *B. R. 1. Esc. 6. Bex. y Camp.* ensinar, *y así otras veces.*
2 *Esc. 3.* guardar. *Camp.* comendar.
3 *Esc. 5.* los costumbres.
4 *B. R. 1. 2. 3. Bex. E. R. Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. y 5.* deve. *Bex. y Camp.* devia.
5 *Esc. 3.* toman. *Esc. 2.* tornan en.
6 *B. R. 3. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6.* así el que.
7 *Esc. 4. y 5.* devie. *B. R. 2. Esc. 6. y Camp.* devia.
8 *Esc. 3.* lo que.
9 *B. R. 1. 3. S. B. y Esc. 4.* devie. *B. R. 2. Esc. 3. 6. Bex. y Camp.* devia.
10 *Esc. 2.* de la ley.
11 *B. R. 1. 2. Esc. 1. y Malp. 2.* DE LA LEY. *Esc. 6.* SECVNDO TITVLO DE LO FACEDOR DE LLAS LEYS. *Esc. 3.* TITVLO SEGVNDO DE LA LEY, EN QVANTAS GLOSAS ET EN QVANTAS MANERAS PVEDE SEER. *Camp. y Bex.* DE LAS LEES.
12 Esc. 5. *quanto*, y así despues.
13 Bex. y Esc. 5. *Que deve facer guardar.*
14 *Esc. 1.* et non aya cura de ordenar las leyes con bella palavra, mas que semeie quanto pudiere que su trabaio es complido. Ca las leyes.... fuerza de derecho, et por mantener el regno, et las cosas de la corte, et governar los pueblos. Ca la ley non deve ser fecha. *Camp.* dévela dizer toda complida mentre.
15 *Esc. 6.* furadadas nen dadas pora sofismo nen por furza de derecho.
16 *Esc. 3.* por forma et por fuerza de derecho. *Camp. y Bex.* forcia. *E. R.* forza. *Esc. 6.* furza.
17 *Esc. 2.* Que la ley. *M.* Ca ley.
18 *Camp.* tan sola mientre polla bella paravla.
19 *Toled. Esc. 5. y 6.* palavra. *Malp. 1. 2. Esc. 2. y 3.* palabra. *E. R.* parabra. *Esc. 1.* por bella palavra nin por sofismos, mas por vertudes et por tempranza.
20 Esc. 3. *Que cosa puede ser la ley*, y así en la rúbrica. Malp. 1. S. B. y Esc. 2. *Que cosa es ley.*
21 *Esc. 1.* de Dios con zelo.
22 *Camp.* et qui demostra ben viver. Ye fonte.
23 *Esc. 6.* et e fonte de melizina et que.
24 *Malp.* disciplina et castigamiento, et que muestra.
25 *Malp. 1. S. B. Esc. 2. y 4.* que face bien. *Bex.* et faz bien. *Camp.* que faz ben. *E. R.* é face bien. *B. R. 1.* faz ordenar las costumnes.
26 *S. B. y Esc. 4.* obras. *Bex.* oabras. *E. R.* obroas.
27 *Esc. 1. y 2.* cipdat. *Esc. 3. 4. Bex. Camp. y Malp. 1.* cibdat. *Esc. 6.* cidade. *S. B.* cibdade.
28 *Esc. 1.* es maestra de vertud, et es alma et vida. *Camp. y Bex.* mestra. *Esc. 6.* muestra.
29 *Malp. 1. 2. Esc. 2. 4. y 5.* vertud. *Camp.* vertut. *S. B. y Esc. 6.* vertude. *Esc. 3.* virtude. *Bex.* verdat. *E. R.* verdade.
30 Esc. 3. *Quantas et que cosas face la ley.*
31 *B. R. 1. 2. 3. Camp. E. R. y Bex.* sua.
32 *Toled. E. R. Malp. 1. y Esc. 6.* mugeres. *Esc. 3.* mogieres. *Esc. 2.* muieres. *Camp.* mullieres. *Bex.* mulieres. *B. R. 2.* moyeres.
33 *B. R. 2. Malp. 1. E. R. Esc. 3. y Bex.* vilanos.
34 *S. B. E. R. y Esc. 4.* otras cosas del mundo, y es guarda (*E. R.* garda) del príncipe. (*S. B.* é del pueblo). *Malp. 1.* sobre todas las cosas de mundo por salut del príncipe. *Bex.* sobre todas las otras cosas del mundo, et hye guardada del príncipe et del pueblo.
35 *Camp.* reluz. *Esc. 1.* relluce. *B. R. 1.* relusce.
36 *Toled. y Bex.* en defendimiento. *Esc. 6.* en defendemiento.

IV. *Qual deve ser la ley.*

La ley deve seer manifesta [1], é non deve ninguno [2] seer engannado por ella. Et deve seer guardada segund [3] la costumbre [4] de la cibdad, é deve seer convenible al logar [5], é al tiempo, é deve tener derecho, y egualdad [6], é deve seer honesta, é digna é provechosa, é nescesaria [7]. E deve omne ante [8] catar, si [9] aquello que ella demuestra nasce mas [10] por pro [11] adelantre, que por damno. Que entienda omne, si [12] terná mas pro que nuzimiento [13], é si [14] manda tener honestad [15], ó si se pued tener sin periglo [16] da de entre [26] los príncipes, é de entre los cipdadanos [27], é de entre los pueblos, y de entre [28] su familia, pueden ir contra los enemigos, é contrastallos [29] esforzadamientre [30], é seguramientre [31], é avrán esperanza [32] mas de venzer, quando [33] non ovieren ninguna cosa entre si que teman. Ca por la paz, é por las leyes el pueblo [34] que es en [35] estado de salud [36] non podrá [37] seer venzido [38] por los enemigos, pues que non sintieren [39] ningun mal entre sí, é fuere aiudado de las leyes, é los omnes se ternán por meior [40] armados por derecho que por armas, y el príncipe ante deve guardar la iusticia contra su [41] enemigo, que lidie con él, y estonze [42] puede seer muy bien aventurado en la batalla [43] el príncipe lidiando, quando [44] levare derecho ante sí, é [45] los suyos serán mas fuertes en [46] crebantar los enemigos, quando los [47] tovieren á derecho, y ovieren paz entre sí. Ca cosa es provada por natura, que la iusticia por que se defiende [48] el cibdadano [49], crebanta el enemigo. Et por ende tollerá [50] la contencion [51] de los estrannos de sobre sí, si los suyos toviere [52] bien [53] en paz. Onde cuemo la mesura del príncipe es tempramiento [54] de la ley, así la concordia de los cibdadanos [55] venze los enemigos. Et de la masedumbre [56] del príncipe

V. *Porque es fecha la ley.*

Esta fué la razon por que fué fecha la ley, que la maldad [17] de los [18] omnes fuese refrenada [19], por miedo della [20], é que los buenos [21] visquiesen [22] seguramientre entre los malos; é que los malos fuesen penados por la ley, é dexasen de fazer mal por [23] el miedo de la pena.

VI. [24] *Que venze omne de los enemigos por la ley.*

Pues que las cosas todas fueren complidas en paz, é toda contienda fuere [25] echa-

1 *B. R. 1. Bex. Malp. 2. Esc. 1. 2. 3. 4. y 5.* manifiesta.
2 *Camp.* nengun. *B. R. 1. 2. 3. Bex. Esc. 4. y 6.* nenguno. *Malp. 1. y Esc. 2.* non deven nengunos ser engannados.
3 *B. R. 1. Camp. S. B. Esc. 4. 6. y Bex.* segundo. *E. R. Malp. 1. y Esc. 1.* segunt.
4 *Esc. 5. y 6.* custumbre. *Camp.* custumne. *Bex.* costumne.
5 *B. R. 1. 2. 3. Esc. 1. 2. 5. y 6.* lugar.
6 *Malp. 2. Esc. 4. y Bex.* y egualdade. *Esc. 1. 2. 3. y 6.* egualdat. *Esc. 5.* gualdad. *Esc. 6.* é verdade. *B. R. 1. 2. 3. y E. R.* ygualdade.
7 *B. R. 1. 2. 3. Malp. 2. E. R. Bex. S. B. y Camp.* necesaria.
8 *Esc. 3.* enante acatar. *Esc. 2.* ante sí.
9 *Esc. 5.* si aquella razon que ella demuestra.
10 *Esc. 4.* mas pro delante que damno. *Esc. 5.* nace maior por adelante que damno. *B. R. 1.* mayor prol que.
11 *Camp.* proe, *y así despues. Esc. 3.* prod. *B. R. 3.* meyor prod.
12 *Esc. 6.* se trae mas prod. *B. R. 1.* se torna mas prol.
13 *S. B. Esc. 1. 4. 5. y Bex.* nozimiento. *Esc. 3.* nozemiento. *B. R. 1. y Esc. 6.* nuscimiento. *B. R. 2.* nuimento.
14 *Camp. y Bex.* ó si.
15 *Malp. 1. Esc. 2. 4. y Camp.* honestat. *Bex. y S. B.* onestat. *Esc. 3. y 6.* onestad. *E. R. y Malp. 2.* onesta.
16 *Camp.* peligro. *E. R. Malp. 1. y Esc. 3.* perigro. *S. B.* periclo.
17 *Malp. 1. Esc. 1. 2. 3. Camp. y Bex.* maldat. *B. R. 1. 2. S. B. y Esc. 4.* maldade.
18 *Bex.* de los malos. *Camp.* de los malos omnes.
19 *Esc. 2.* restrennida.
20 *Malp. 1. E. R. Esc. 4. S. B. Camp. y Bex.* de las penas. *Esc. 3.* de las penas de la ley. *B. R. 1. Malp. 2. Esc. 1. y 6.* por miedo de ellas. *B. R. 2.* por medo delas.
21 *Esc. 5. Camp. y Bex.* bonos.
22 *Toled. Esc. 1. 2. y 5.* viviesen. *Malp. 2. y Esc. 3.* vevieren. *E. R. Esc. 4. 6. y Bex.* vivissen. *Camp.* vivessent.
23 *Esc. 1. y 2.* por miedo. *E. R.* por medo de la pena.
24 Esc. 3. *Que la ley deve ser vencedor de sus enemigos*, y así en la rúbrica.
25 *Camp.* fore getada. *Bex.* for echada.
26 *B. R. 2. 3. Toled. E. R. Malp. 2. S. B. Esc. 1. 4. 6. y Camp.* dentre. *Malp. 1. y Esc. 2.* entre.
27 *E. R. y Bex.* culpados.
28 *Toled. Esc. 4. y Camp.* dentre. *E. R. Malp. 1. y Esc. 2.* entre.
29 *Toled.* contrastarles. *Malp. 1. 2. Esc. 1. y Bex.* contrastarlos. *B. R. 1. 2. 3. y Esc. 6.* contrastalos.
30 *Esc. 6.* esforzidamientre. *Bex.* esforciada miente. *B. R. 2. y Camp.* esforziada mientre. *E. R.* esforzida mentre.
31 *Camp.* seguradamiente. *Esc. 3.* seguramient. *E. R.* seguramentre.
32 *B. R. 2. 3. Malp. 1. Esc. 2. Bex. y Camp.* esperancia.
33 *E. R. S. B. Esc. 1. 2. 3. 4. y 6.* quanto mas non. *Camp.* quando mas non overen. *Bex.* quanto mais.
34 *Esc. 1.* el puebro. *Camp.* poblo.
35 *E. R. Malp. 1. S. B. y Esc. 2. 4.* honestado de. *Bex.* honesto de.
36 *B. R. 1. 2. S. B. y Esc. 4.* salude. *Bex. E. R. Malp. 1. y Esc. 1. 3.* salut, non podrá &c.
37 *Camp.* poderá. *E. R.* podria. *Esc. 1.* en estado de salut, espandiéndosse la iustizia en él assí como el olio en los cuerpos, et como el vino en las unturas non podrá.
38 *Esc. 2.* venzudo.
39 *B. R. 1. Bex. E. R. y Camp.* sentiren. *Esc. 6.* sintire. *Esc. 3.* sentieren. *B. R. 2.* sentir. *B. R. 3.* sentiere.
40 *Camp. y Esc. 6.* mellor. *Bex.* melor.
41 *E. R. Bex. Camp. y Esc. 4.* so... é los sos... si los sos.
42 *B. R. 3. y Esc. 1.* estuenze. *Camp.* estoncia.
43 *E. R. S. B. Malp. 1. Esc. 4. y 6.* bataya. *Bex.* batala.
44 *Esc. 1.* quando lo levar por derecho. *B. R. 3.* quanto.
45 *Camp.* ellos serán mas fortes.
46 *Esc. 6.* et quebrantará. *B. R. 1.* é quebrantará. *M.* por crebantar.
47 *Camp.* quando los tever. *Bex.* quando los sos teuier.
48 *B. R. 1. E. R. Esc. 6. y Camp.* defende.
49 *Camp. S. B. Esc. 1. y 4.* cipdadano. *Esc. 6.* zidadano.
50 *Toled. S. B. y Esc. 4.* toldrá. *Esc. 6.* tueyar.
51 *Esc. 6. y Camp.* entencion.
52 *Camp.* tever. *Bex.* tener. *Esc. 3.* tovier.
53 *Esc. 2.* bien á derecho.
54 *Esc. 3.* contemplamiento. *B. R. 2.* enterpretamiento.
55 *Camp. S. B. Esc. 1. y 4.* cipdadanos, *y así despues.*
56 *B. R. 1. Esc. 6. y Bex.* mansedumne. *Camp.* mansidupne. *E. R.* mansidumbre.

nasce la ley, é de la ley nascen las buenas costumbres, é de las buenas costumbres nasce la concordia del pueblo. E por la concòrdia de los cibdadanos nasce el vencimiento [1] de los enemigos. E así [2] el buen príncipe govierna bien [3] las sus cosas, é gana las agenas [4], é mientre que tiene [5] los suyos en paz, crebanta los enemigos, é los estrannos, y es defendedor de los suyos, é vencedor [6] de los enemigos. E [7] avrá despues [8] destas cosas temporales folganza [9] por siempre. E depues deste oro de lodo [10] avrá el regno [11] celestial, é depues [12] de la corona é de la púrpura deste mundo avrá la corona de la gloria celestial. Et demas [13] non lexará [14] de seer rey [15], ca por lexar este regno terrenal, é ganar el celestial, non pierde el regno, mas [16] acreciéntalo [17].

LIBRO II. [18]

I. TITOL [19] DE LOS IVEZES E DE LO QVE IVDGAN. [20]

I. *En [21] quanto tiempo deven valer las leyes que son emendadas.*
II. *Que el rey é los pueblos deven seer sometidos de las leyes.*
III. *Que tod omne deve saber las leyes.*
IV. *Que las cosas del príncipe deven seer ante ordenadas, é las del pueblo depues.*
V. *De toller la cobdicia de los príncipes, é cuemo deven seer fechos los escriptos en su nombre de los príncipes.*
VI. *De los que son rebelles, ó mal obedientes contral príncipe, ó contral pueblo, ó contra la tierra.*
VII. *Que ningun ómne non deve [22] blasphemar el príncipe, nil maldezir.*
VIII. *De toller las leyes de los omnes estrannos.*
IX. *Que ningun omne non aya otro libro si non este que es fecho d'nuevo.*
X. *De los dias, é [23] de las fiestas que non deven tener pleytos.*
XI. *Que los iuezes non oyan ningun pleyto, si no aquel que contenudo es en las leyes.*
XII. *Que los pleytos pues que una vez [24] fueren acabados, que non sean depues reboltos.*
XIII. *Que ningun omne non deve seer iuez si no al qui lo mandare el príncipe, ó aquel que fuere de consentimiento de las partes, ó demandado de los otros iuezes.*
XIV. *Quales pleytos deven iudgar, é á quales personas los deven dar á iudgar.*
XV. *Que los iuezes deven iudgar los pleytos criminales, é los otros.*
XVI. *De la pena que deven aver aquellos que iudgan, é non an poder de iudgar.*
XVII. *De los que son lamados por letras del iuez, ó por seyello, é non quisieren venir.*
XVIII. *Del iuez que non quier oyr á aquel quel demanda quel faga derecho, ó quel iudga tuerto por enganno, ó por non saber.*
XIX. *Del iuez que iudga tuerto por ruego, ó por ignorancia.*
XX. *Del iuez que faz perder alguna cosa por arte, ó por enganno á alguna de las partes.*
XXI. *Del iuez que bien quiere entender [1] el pleyto, que deve primeramientre afazer.*
XXII. *Del iuez [2] que a sospechosa alguna de las partes.*
XXIII. *Del iuez cuemo deve iudgar.*
XXIV. *Del pro, ó del danno que deve aver el sayon.*
XXV. *Que tod omme á quien [3] es dado poder de iudgar aya nombre iuez.*
XXVI. *Que [4] tod atamiento que fuere fecho por fuerza del alcalde depues iuyzio non derecho, non vala.*
XXVII. *Que el iuyzio, que es dado por mandado del rey, ó por miedo, si es torticero, non vala.*
XXVIII. *Del poder que an los obispos sobre los iuezes, que iudgan tuerto.*
XXIX. *Que el iuez deve dar razon de quantol demandaren.*
XXX. *De la pena que deve aver el iuez, que toma las cosas aienas, ó las manda tomar.*
XXXI. *De los que non quieren venir por mandado del rey.*

1 *B. R.* 2. *3. Esc.* 3. *E. R. y Malp.* 1. vencemiento. *Esc.* 6. vincimiento.
2 *Toled.* E así es buen príncipe el que &c. *Bex. y Camp.* El bon príncipe.
3 *E. R. Esc.* 6. *y Camp.* ben.
4 *Esc.* 4. aienas é mientra. *B. R.* 2. *3. E. R. y Esc.* 2. aienas. *Esc.* 6. *y Camp.* allenas. *Bex.* alenas.
5 *Esc.* 6. *y Camp.* ten. *B. R.* 2. *3.* tien.
6 *E. R. S. B. y Esc.* 4. cometedor.
7 *E. R. S. B. y Bex.* E mientre que estas cosas fueren (*Bex.* foren. *E. R.* furen.) tempradas, avrá folganza (*Bex.* folgancia).
8 *B. R.* 2. *y Esc.* 1. pues. *Camp.* despois.
9 *Esc.* 1. *y* 2. folgura. *B. R.* 3. *Bex. y Esc.* 3. folgancia.
10 *Esc.* 2. luedo.
11 *B. R.* 3. *y Esc.* 3. reyno.
12 *Esc.* 3. et despues de la corona deste mundo et de la púrpura. *Esc.* 4. depues. *Camp.* depois.
13 *Camp. y Bex.* demais. *E. R.* é de mas.
14 *Toled. Camp. E. R. Esc.* 1. 2. 3. 4. *y* 6. dexará.... dexar.
15 *Bex.* ree.
16 *Esc.* 6. mas ben siguramientre.
17 *Esc.* 1. *y Bex.* acresciéntalo. *Esc.* 3. *y* 4. acrescéntalo. *B. R.* 3. *y Esc.* 6. acrezéntalo.
18 Malp. 2. *En las cosas é en los mandamientos de los pleytos. Sus titolos son cinco.* Esc. 1. EL LIBRO II. *De las cosas de las pleytesías et sus causas.* Esc. 3. LIBRO III. *Como deven ser ordenadas las leys, et de lo que puede nascer de ellas.* B. R. 3. *De los preytos de la ley.*
19 *En Malp.* 1. *este tít. es el III. del lib. I., y aunque en el sumario de los títulos y epígrafes hay distincion de títulos; pero en el cuerpo todas las leyes van seguidas sin esta division, y por esto hay tal diferencia en la enumeracion.*
20 *Esc.* 1. *y* 2. DE LOS IVICIOS ET DE LAS COSAS IVDGADAS. *Esc.* 3. COMO DEVEN SER ORDENADAS LAS LEYS, ET LAS RAZONES QVE PVEDEN NACER DE LOS IVICES ET DE LOS IVDGADOS. *Esc.* 6. TITVLO DE LLOS IVICES. *Camp. y Bex.* DE LOS IVICES ET DE LOS QVE IVLGAN.
21 Esc. 1. *De qual tiempo*, y así en la ley.
22 Esc. 2. y 4. *non ose.*
23 Esc. 4. *y de.*
24 Esc. 3. *vegada.*

I. [5] El Rey Don Flavio Recisvindo [6].

En quanto tiempo deven valer las leyes que son emendadas.

Nos [7] que queremos emendar las leyes, dezimos esto luego por sentencia primeramientre, que así cuemo las leyes paladinas son provechosas por atoller [8] los pecados de los omnes, así las obscuras leyes destorvan que las non puede [9] omne ordenar. Ca algunas [10] cosas fuertes [11] son ordenadas por obscuras [12] palabras, é dallí nasce contienda, porque los pleytos non pueden seer departidos claramientre por ellas, ca o [13] devien poner término á calonnas [14], allí ponen [15] lazos á los omnes entre sí. E dallí nascen muchas diversidades [16] de pleytos, é dallí nascen muchas contiendas entre las partes. Dallí nascen dubdas [17] entre los iuezes [18], así que non pueden poner [19] término á los pleytos, ni refrenar las calonnas. Onde todas las cosas que vienen en contienda, non [20] pueden seer demostradas [21] por pocas palabras, si al que non los pleytos, que fueren tractados ante nos, et las leyes, que ende fueron fechas, queremos emendar en este libro, é ordenar, y esplanar las cosas que son dubdosas [22], é las que son nozibles [23] fazer provechosas, é las cosas que son mortales [24] fazer piadosas, é abrir las que son encerradas [25], é complir las que son comenzadas [26], en tal manera que todos los pueblos de nuestro regno entiendan que son bien emendadas, é ordenadas. E por ende estas leyes, que nos emendamos, é las que fazemos nuevamientre, é ordenamos, é ponemos en este libro cada uno [27] sus títulos mandamos que sean guardadas de las kalendas [28] de noviembre deste segund anno que nos regnamos, é que valan por siempre, é que las tengan [29] todos los que son de nuestro [30] regno, así cuemo las oyeron [31], é las otorgaron todos los obispos de Dios, é los sabios de nuestra [32] corte, é los mayores. E las leyes que fiziemos contra los iudíos, mandamos que valan daquel tiempo adelantre, que fueron confirmadas por nos.

1 Esc. 4. *oir.*
2 Esc. 1. *Del alcalde ó dotro de qual dignidat quiere que es sospechado de alguna de las partes, et si iudgará* (en la ley *iudgar*) *contra la ley*, y así en la ley.
3 Esc. 6. *á quem es dado por dar de iulgar a numbre iuiz*, y así en la ley.
4 Esc. 1. *Que tod omne que con tuerto fuere ligado, que sea desfecho, et ámas las partes se puedan demandar despues.*
5 *Esta ley es parte de la V. de este título en los códices Toled. Camp. E. R. M. B. R.* 1. 2. *3. S. B. Malp.* 1. 2. *Esc.* 2. 3. 4. 5. *y* 6. *En el de Bex. se halla tambien á continuacion de la misma ley, pero separada y con esta rúbrica*: De declarar las leys, et de qual tiempo deven valer. *En el Esc.* 1. *se halla la rúbrica, y falta la ley. Y se ha puesto en este lugar por conformarse con el texto latino.*
6 *Toled. sin autor.*
7 *S. B. y Esc.* 4. Los que.
8 *E. R. y Bex.* toler. *B. R.* 3. toyer. *Esc.* 6. toger. *Los demas* toller.
9 *S. B. Malp.* 1. 2. *Esc.* 3. *y* 5. pueda. *Camp.* poda.
10 *B. R.* 3. *y Esc.* 6. Ca dalgunas. *Camp.* Et algunas cosas.
11 *Camp. y Esc.* 5. fortes.
12 *S. B. Malp.* 1. 2. *Esc.* 3. 4. 5. *y* 6. *E. R. Bex. B. R.* 1. 2. 3. *y Camp.* escuras.
13 *Esc.* 3. et ó devien. *Bex.* ca hu. *Camp.* ú. *B. R.* 1. é hu. *B. R.* 3. ye ú. *En Malp.* 2. *falta el* ca.
14 *Esc.* 3. calompnias. *Esc.* 6. calumnas. *B. R.* 3. colomias.
15 *Esc.* 6. puenen.
16 *M.* adversidades.
17 *Camp.* dobdas.
18 *Toled. y Malp.* 2. alcaldes. *Esc.* 2. los príncipes et los iueces. *Camp. E. R. Bex. Esc.* 5. *y* 6. iuices.
19 *Esc.* 6. puner.
20 *B. R.* 2. *3. E. R. y Bex.* si non.
21 *Esc.* 6. demustradas. *B. R.* 3. partidas.
22 *Camp.* dobdosas. *Esc.* 6. dubidosas.
23 *Esc.* 6. nuscibles. *B. R.* 1. nozivres.
24 *Esc.* 6. murtales.
25 *Esc.* 6. encierradas. *B. R.* 3. cerradas.
26 *B. R.* 1. *Malp.* 1. 2. *Esc.* 4. *y Camp.* compezadas. *Esc.* 6. compiezadas. *B. R.* 2. *E. R. y Bex.* empezadas.
27 *Esc.* 3. cada una. *S. B. y Esc.* 4. cada uno sos titoles. *Esc.* 6. cada uno de sos. *B. R.* 1. cada una so títulos. *B. R.* 2. cada una en sos.
28 *Esc.* 3. *y Esc.* 6. desde kalendas novembrias. *Camp.* desde kalendas novembres. *Bex.* kaliendas de novembro. *E. R.* desde kalendas de novembre.
29 *E. R.* tingan. *B. R.* 3. tiengan.
30 *Esc.* 2. de nuestra corte et de nuestro regno.
31 *Esc.* 6. odiron. *B. R.* 1. *y* 3. oyron.
32 *Esc.* 6. de este nuestro regno et de esta nuestra corte.